

GLAD NEWSLETTER # 9 – DECEMBER 2021

This issue of the newsletter is distributed to GLAD contributors only, but it will be accessible to all GLAD members and other interested parties on the GLAD website: <http://gladnetwork.org>

EXTENDED DEADLINE FOR DATABASE CONTRIBUTIONS

As mentioned in our previous newsletter, Gisle Andersen and his team in Bergen can no longer host the GLAD website, including the A-Z database. Our Dutch GLAD contributor, Nicoline van der Sijs from *Radboud Universiteit* in Nijmegen (a CLARIN Centre), kindly offered to take over. This means that from now on, **all contributions should be sent to Nicoline at post@nicolinevdsijs.nl**.

However, to allow her and her technical expert, Jesse de Does, enough time to establish routines for receiving, merging and hosting all GLAD contributions, **the deadline for submitting GLAD A-Z contributions has been extended to January 31, 2022.**

Before that deadline, you may submit either

- a) supplementary material, e.g. files containing Anglicisms representing ‘missing’ letters of the alphabet, or
- b) entire A-Z files, including (revised and expanded) material previously submitted.

Please mention explicitly whether your final contribution(s) should *supplement* (as in scenario a) or *replace* (as in scenario b) earlier submissions.

As a case in point, all letters in the Danish contribution have kept growing, so a Danish Excel file covering the entire alphabet will be submitted in January. Feel free to do the same if you have collected ‘new’ Anglicisms or additional information on already submitted material.

Important:

- 1) **Use only the present template Excel file** (available on the GLAD website) for submitting your contributions.
- 2) Please meet the (extended) deadline and **make sure that at least all the obligatory columns in your Excel file are filled out:** ‘Language’, ‘Domestic form’, ‘Etymon’, ‘Type of borrowing’, and ‘POS’. After February 1, you may resubmit files with, say, first attestations or authentic examples added – but we need everybody to hand in the minimal (five-column) information no later than January 31.

THE GLAD BIBLIOGRAPHY

After retiring from his position at the University of Copenhagen in February 2022, Henrik will finish his proofreading and updating of the GLAD online bibliography. GLAD members are still welcome to send new publications with relevant publication data (in a Word file) to him at gottlieb@hum.ku.dk

1ST ASIA SYMPOSIUM FOR GLAD CONTRIBUTORS

Organized by our Japanese GLAD contributor, Keisuke Imamura, this symposium will be held, free of charge, open to all GLAD members:

Global Anglicism Database: 1st Asia Symposium

Development of the database, issues, and beyond

Place: Online (a Zoom link will be communicated in due time ahead of the meeting)

Date: February 26, 2022

Time: 16:00 - 20:30 (Japanese and Korean Standard Time)

15:00 - 19:30 (China Standard Time)

8:00 - 12:30 (Central European Time)

(Times shown in Japanese Standard Time)

16:00 - 16:05 Opening Remarks

(Keisuke Imamura, Tokyo University of Marine Science and Technology)

16:05 – 16:40 Aims, Background, and Criteria of the GLAD Database

(Henrik Gottlieb, University of Copenhagen)

16:40 – 17:10 A new website for the GLAD database

(Nicoline van der Sijs & Jesse de Does, Dutch Language Institute)

17:10 – 17:50 Developing the Japanese portion of GLAD database (Keisuke Imamura)

17:50 – 18:10 Break

18:10 – 18:50 Developing the Chinese portion of GLAD database (Yun Wang, Taiyuan University)

18:50 – 19:30 Developing the Korean portion of GLAD database

(Soonhyeong Lee, Seungmin Lee, Mijung Son, Hyunjung Lee, Kyungpook National University,
Hyona Park, Keimyung University)

19:30 – 19:50 Additional Korean database contributions (Hailan Ma, Guangdong Ocean University)

19:50 – 20:25 Open Discussion

20:25 – 20:30 Closing Remarks (Henrik Gottlieb)

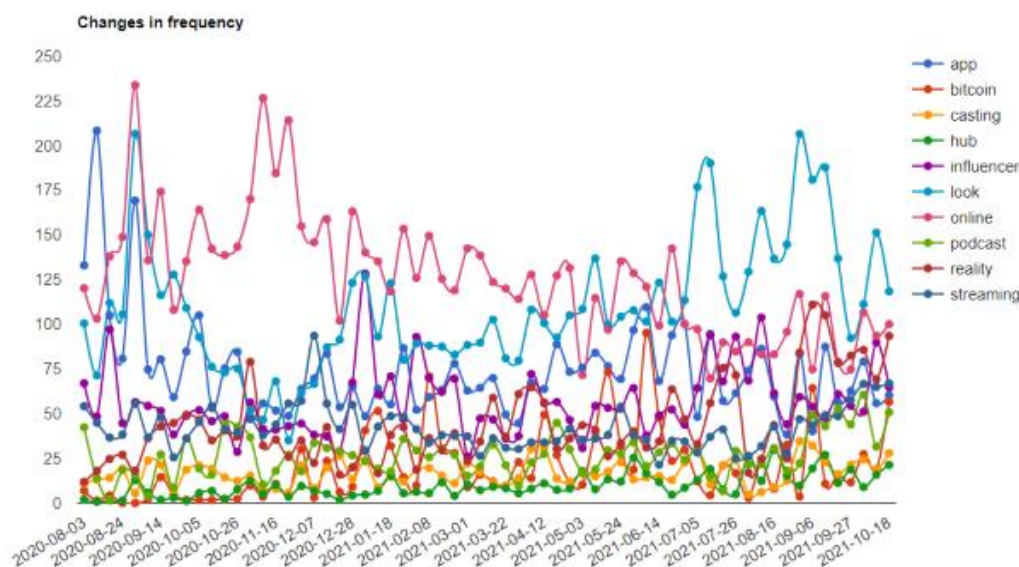
We hope that many GLAD members will enjoy this unique opportunity to learn about the mechanics of English influence on Asian languages – a scenario quite different from that found in Europe.

NEW PUBLICATIONS AND PROJECTS

Partially as an outcome of the Klagenfurt-based *Fifth International Conference on Language Contact in Times of Globalization* (LCTG5; <https://www.aau.at/en/english/conferences/lctg5>), held online on September 9-11, 2021, the online journal *Frontiers in Communication* will soon publish a number of contributions on Anglicisms. For further details, please contact Alexander Onysko at alexander.onysko@aau.at.

The long-awaited anthology based on papers presented at the *Anglicisms and Corpus Linguistics Conference* in Cáceres in 2018 is now being proofread, with expected publication in early 2022.

On the GLAD website you can now find a link to the *Spanish Anglicisms Observatory*, monitoring the use of (direct) Anglicisms in the leading Spanish newspapers:



Last, but not least, an exciting offspring of the GLAD database is a cross-linguistic project initiated by Alicja Witalisz, entitled “Loan translations in world languages”. Based on Polish, Danish and Spanish data, the aim of this project is to compare the fate of a number of English compounds and expressions in the different languages included in GLAD.

I wish you all a *godt nytår* and look forward to 2022, when all GLAD languages will be fully re-presented in the database, and cross-linguistic studies on the English lexical influence can be made.

Henrik Gottlieb

